

Dos palabras para los lectores internacionales

Para los investigadores de todo el mundo, comunicarse en inglés, de formas occidentalmente establecidas, se ha convertido cada vez más en la norma para intercambiar información. Por ello, a lo largo de los años, la versión inglesa del presente libro, *How to Write and Publish a Scientific Paper*, ha tenido muchos lectores cuya lengua materna no es el inglés. Confiamos en que la actual edición en inglés, la sexta, encuentre un público más amplio aún.

Conscientes de la diversidad de nuestros lectores, en esa edición hemos tratado de presentar su contenido principal en un lenguaje fácilmente comprensible para aquellos cuya lengua materna no sea el inglés. Sin embargo, una duda que tuvimos fue si mantener los chistes que, para muchos lectores, animaban el texto pero que a veces desconcertaban a quienes tenía una formación lingüística o cultural distinta. Dado que esos chistes habían sido característicos del libro y uno de sus atractivos, los mantuvimos en los capítulos actualizados procedentes de ediciones anteriores. Sin embargo, como el humor no traspasa fácilmente las culturas, redujimos su utilización en los capítulos añadidos.

Si, como lector internacional, se tropieza usted en ocasiones con un comentario o anécdota aparentemente tonto (por ejemplo, el que aparece al final del capítulo sobre cómo preparar el Resumen), no piense que hay algún error o que no ha entendido algo importante. Piense más bien que se trata de ejemplos de humor estadounidense.

Acogemos con agrado a los lectores de todo el mundo y esperamos que encuentren nuestro libro útil para la comunicación científica internacional. Toda sugerencia para hacer este libro más útil será bien acogida.